



## DANS CETTE NUMÉRO :

- Briques de verre un succès
- Tournoi de bienfaisance du service Sécurité
- Réacteur Maple de 5 mégawatts
- Le chef des pompiers d' EACL honoré



## Reconnaissance du programme de transition de l'école au travail d'EACL

Énergie atomique du Canada limitée (EACL) a été honorée du prix Passeport pour la prospérité de l'année décerné par la chambre de commerce Upper Ottawa Valley Chamber of Commerce. Reconnu pour son soutien actif auprès des jeunes à la recherche d'emploi dans les métiers spécialisés, le programme d'EACL se distingue par ses partenariats avec les écoles locales lors des salons de carrières, par son soutien sans faille à la Deep River Science Academy et pour son rôle clé dans l'élaboration du programme du salon des métiers spécialisés Options (qui entame maintenant sa cinquième année). Toutes ces mesures d'appui s'ajoutent à l'accueil des nombreux étudiants et étudiantes en enseignement coopératif ainsi

qu'à l'accueil de jeunes apprentis de l'Ontario aux Laboratoires de Chalk River dans le cadre d'une expérience de travail pratique.

*suite à la page 3*

## Le nucléaire au féminin (Women in Nuclear, WiN) forme une nouvelle section régionale

Le nucléaire au féminin (WiN) Canada a formé une nouvelle section régionale et Tracy Gagne d'EACL a été nommée responsable de la section régionale de l'Est de l'Ontario de WiN.

WiN Canada a été formé au début de 2004 et ses membres travaillent en vue d'appuyer les objectifs de WiN-Global et de favoriser la réussite des femmes dans l'industrie à l'aide d'initiatives tels que du mentorat, l'établissement d'un réseau d'entraide et des possibilités de perfectionnement personnel.

Au cours des quatre dernières années, WiN Canada s'est développé et regroupe maintenant plus de 400 membres et quatre divisions bien établies; la section régionale de l'Est de l'Ontario devient maintenant la cinquième division.

En 2006, EACL a été invitée à commanditer le lancement de la section régionale de l'Est de l'Ontario de WiN, et depuis, elle a appuyé l'association avec ferveur.

«Le nucléaire au féminin offre la possibilité aux femmes comme aux hommes d'appuyer les femmes à devenir des professionnels du domaine nucléaire», explique Brian McGee, vice-président des Laboratoires de Chalk River d'EACL. «J'ai participé à la création d'autres sections régionales de WiN et je suis très enthousiaste à l'idée des avantages liés à l'établissement d'un groupe WiN à cet endroit. Nous sommes fiers de leur offrir notre appui.»





Dans l'édition actuelle de Parler ordinaire, je partagerai une expérience que j'ai vécue récemment dans ma collectivité. Le 27 janvier, ma conjointe Beckie et moi avons eu le plaisir de passer une soirée agréable en compagnie d'amis et de partenaires en affaires de la collectivité lors du gala des prix de la Upper Ottawa Valley Chamber of Commerce. Les organisateurs de cet événement méritent de vives félicitations pour l'organisation d'une soirée qui fut amusante et divertissante.

Aux laboratoires de Chalk River, nous attachons une grande importance aux occasions de travailler avec nos intervenants de la collectivité et nos partenaires en affaires locaux. La commandite platine du gala de la Chambre de commerce nous a offert une de ces occasions.

Du point de vue opérationnel, il y a eu plusieurs moments clés au cours de la soirée. Le premier a été la présentation de notre propre Donna Roach comme animatrice conjointe de l'événement au côté de Tony Grace de A@Channel. Le deuxième moment a été lorsqu'un groupe de collègues de l'équipe d'EACL de Chalk River a reçu le prix Passeport pour la prospérité pour le programme de transition de l'école au travail. Au cours du dernier semestre, nous avons accueilli 16 étudiants en enseignement coopératif et 20 jeunes apprentis de l'Ontario aux installations des LCR, et nous avons hâte de poursuivre notre programme du salon des métiers spécialisés Options qui entame maintenant sa cinquième année.

Enfin, le moment important pour moi : j'ai eu le privilège de présenter le prix d'excellence pour l'ensemble des réalisations à M. Charlie Butler de Butler Motors. Les réalisations professionnelles de M. Butler sont exceptionnelles et son leadership est un modèle à suivre par le milieu des affaires au complet. Dans la vallée supérieure de l'Outaouais, nous profitons d'une collectivité peuplée de nombreux hommes et femmes d'affaires spécialisés comme Charlie Butler, qui travaillent tous fort pour favoriser l'économie locale. À EACL de Chalk River nous sommes fiers de nos contributions en tant qu'une de ces entreprises. Nous espérons que vous êtes également de cet avis.

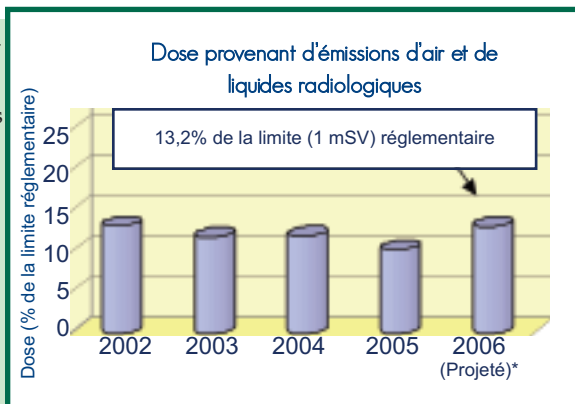
Brian McGee

Vice-Président, Laboratoires nucléaires

## Rapport Environmental

À titre d'organisme certifié selon la norme

ISO 14001 : 2004 relative aux systèmes de gestion de l'environnement, EACL s'engage à examiner et à réduire le faible impact de nos activités sur l'environnement. La dose annuelle estimée de rayonnement à ceux qui habitent dans un rayon de 8 kilomètres des Laboratoires de Chalk River (LCR) équivaut à environ 25 % de la quantité de rayonnement que vous recevriez pendant un examen radiographique médical (0,4 mSv) et est belle et bien inférieure aux limites réglementaires établies par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) (de 1 mSv par année). \*Les chiffres absolus pour 2006 seront dévoilés une fois qu'on aura recueilli toutes les données environnementales complètes.



Continued from p1... Choisis par un organisme externe anonyme et sélectionnés par un groupe indépendant de dirigeants communautaires, M. Mike Corrigan, directeur des Services de soutien des établissements, et Mme Jennifer Hein, administratrice du programme, ont accepté le prix des dirigeants les plus récents du programme de transition de l'école au travail.



[Traduction] «Notre programme de transition de l'école au travail permet aux employés futurs de notre industrie d'obtenir une expérience de travail pratique tout en continuant d'apprendre», d'expliquer M. Corrigan. «Notre plus grande récompense c'est lorsque nous voyons un jeune étudiant, surtout s'il vient de notre région, qui arrive comme étudiant en enseignement coopératif, obtient son diplôme, termine son stage ou son programme d'études supérieures, puis devient membre de l'équipe d'EACL.»

Au fil des années, EACL a noté la participation de centaines de jeunes à ce programme, dont la majorité du succès est attribuée aux membres du personnel des ateliers de fabrication et d'entretien des installations, en raison des possibilités qu'ils ont créées et des ressources qu'ils ont offertes dans le cadre du travail auprès des étudiants.

### La pêche est bonne au lac Perch : réussite de la récupération des briques de verre

Dans le cadre de la recherche effectuée aux Laboratoires de Chalk River et de Whiteshell (au Manitoba), Énergie atomique du Canada limitée (EACL) est devenu un leader mondial en gestion des déchets nucléaires et à la remise à neuf de l'environnement.

Il y a 50 ans environ, on a enterré un certain nombre de briques de verre sous la surface hydrostatique près du lac Perch sur le site de Chalk River. Ces briques servaient à surveiller la contamination des eaux souterraines sur place. Une des conditions imposées par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN), dans le cadre du renouvellement de notre permis de site l'année dernière, était qu'EACL les retire maintenant.

Tout projet de l'industrie nucléaire doit être méticuleusement élaboré et examiné avant que les travaux ne commencent afin de réduire au minimum tout risque possible pour l'environnement et les personnes. Un plan de travail ayant été élaboré et envoyé à la CCSN présente les étapes à suivre pour réaliser ce travail et les mesures de précaution à prendre pour éliminer les différents risques possibles.

Après avoir fabriqué de nombreuses maquettes, avoir effectué des tests approfondis et avoir suivi une formation sur le sujet, le processus de récupération était fin prêt à mettre en œuvre. Ce processus comprenait l'abaissement de la surface hydrostatique dans la région où les briques de verre ont été enterrées et d'effectuer l'excavation du sol des environs. Le sol de déblai a ensuite été placé sur un tamis qui laisse passer la terre et qui retient seulement les briques. La maillé a été levée et les briques de verre sont tombées dans l'entonnoir jusque dans une gaine qui a été déposée à l'avance à cet endroit dans un château blindé. Le château a ensuite été scellé avec précaution et transporté vers une zone de gestion des déchets pour y être entreposé à long terme et de façon sécuritaire dans des trous de stockage.



C'était une tâche ardue dans des conditions médiocres mais, avec l'appui incessant du personnel de Radioprotection et la diligence de chacun, le projet a été réalisé avec rapidité et efficacité, sans contamination de personnel et les doses d'irradiation bien en-dessous de celles prévues dans le cadre de ce travail.

*"J'ai entendu parler que le réacteur à Chalk River ne produit pas de l'énergie mais au lieu fabrique des médicaments pour les traitements contre le cancer. Je pensais que les réacteurs nucléaires ne produisaient que de l'électricité."*

## Vous nous avez demandé



Les réacteurs nucléaires peuvent produire beaucoup plus de choses que de l'électricité. Ils peuvent être utilisés pour mettre à l'essai des combustibles et des matériaux pour les réacteurs qui produisent de l'électricité, pour mettre à l'essai des matériaux de haute technologie pour l'industrie, augmenter le niveau de sûreté des moteurs à réaction et créer des radio-isotopes pour la médecine nucléaire et les traitements contre le cancer, entre autres. Une des activités les plus importantes du réacteur NRU (National Research Universal) est la production de radio-isotopes pour utilisation dans la médecine nucléaire, par exemple, la surveillance cardiaque, les examens scintigraphiques, les tomодensitogrammes et les traitements contre le cancer qui sauvent des vies. En fait, vous pouvez être très fiers du fait que de nombreux progrès dans la médecine nucléaire ont effectivement été réalisés au Canada il y a environ 50 ans, à l'aide des réacteurs à Chalk River!

Le réacteur NRU à Chalk River est un élément essentiel à cette forme de soins de santé : chaque jour, dans le monde entier, plus de 70 000 personnes entières sont diagnostiquées et reçoivent un traitement à l'aide de radio-isotopes fournis par le réacteur NRU à Chalk River. En effet, le réacteur NRU produit presque la moitié de l'approvisionnement mondial d'isotopes médicaux.

Donc, même si les réacteurs à Chalk River ne produisent pas de l'électricité, ils occupent un rôle qui porte autant d'importance : celui de sauver et d'améliorer des millions de vies chaque année dans le monde entier!

## Un employé d'EACL reçoit le prix d'honneur de Ressources naturelles Canada

Stephen Bushby, un employé de longue date à Énergie atomique du Canada limitée (EACL) a eu l'honneur de recevoir le prix de mérite du secteur de l'énergie de Ressources naturelles Canada. Stephen Bushby a occupé le rôle de représentant principal du Canada au Forum international Génération IV. L'élément moteur du Forum est d'élaborer conjointement des concepts de réacteur nucléaire avancé devant être déployés après 2020.

Le Canada, sous la direction de Ressources naturelles Canada, était l'un des membres fondateurs du Forum international Génération IV, et il a choisi M. Bushby d'EACL pour aider à établir le cadre du programme canadien Génération IV, et pour déterminer la contribution du Canada aux efforts internationaux. M. Bushby a été détaché à Ressources naturelles Canada pendant plus de deux années et il a occupé un rôle au sein du Groupe des politiques, le corps administratif principal du Forum international Génération IV.

Dix pays ont signé une chartre en juillet 2001 (la Commission européenne l'a signée en 2003) pour déterminer les domaines d'intérêts communs pouvant favoriser les projets concertés de recherche et développement. Cette signature a été suivie, en février 2005, par celle d'un traité international sur la Génération IV, une réalisation dont M. Bushby est très fier.

En perfectionnant des compétences à EACL, le Canada est considéré une autorité mondiale en matière de technologies liées au réacteur refroidi à l'eau supercritique (SCWR) – un des six concepts choisis par le Forum international Génération IV comme possibilité pour l'avenir de l'industrie.



## La ville de Laurentian Hills reconnaît le chef des pompiers d'EACL

La ville de Laurentian Hills a choisi de reconnaître Rudy Cronk, chef des pompiers des Laboratoires de Chalk River (LCR) pour ses services exceptionnels aux collectivités. Depuis qu'il a assumé le poste de chef des pompiers il y a plusieurs années, M. Cronk a généreusement rendu disponible le personnel et l'équipement du service d'incendie des LCR, tout particulièrement dans le cadre de la «Semaine de la prévention des incendies» qui a lieu chaque automne.

«M. Cronk nous a beaucoup aidé d'un point de vue éducatif, de dire Kevin Waito, chef des pompiers, ville de Laurentian Hills. Mais d'autant plus, ce prix souligne le niveau de coopération qui existe entre les deux services. Un grand nombre de gens n'en sont pas conscients, mais s'il y avait un événement d'ampleur considérable, nous savons que nous pouvons faire confiance au soutien de leur service.»



Dans la photo (de gauche à droite): J. P. Letourneau, directeur principal, Programmes nucléaires; Stéphane Champagne, Agent de la prévention des incendies; Kevin Waito, chef des pompiers de la ville de Laurentian Hills; Rudy Cronk, chef des pompiers d'EACL; Shannon Higgison, Commis de bureau des Laboratoires de Chalk River (LCR); Mike Sandrelli, chef adjoint des pompiers, Exploitation; Caroline Jacques, ingénieure de l'exploitation; Brian Kroes, agent de formation.

## Le réacteur MAPLE 1 franchit une autre étape clé



La Commission canadienne de sûreté nucléaire a approuvé l'exploitation du réacteur MAPLE 1 à une puissance atteignant jusqu'à 5 mégawatts afin d'effectuer les tests initiaux pour réévaluer le coefficient de puissance de réactivité (CPR). Il s'agit d'une condition principale qui doit être respectée pour la poursuite des travaux sur le réacteur MAPLE, et nous sommes heureux – et fiers – d'annoncer son approbation.

En termes simples, le CPR est une mesure qui sert à démontrer comment la réactivité du cœur change lorsque la puissance change. Si le CPR est négatif, la réactivité du cœur diminue alors que la puissance augmente. Si le CPR est positif, la réactivité du cœur augmente alors que la puissance augmente. Ces caractéristiques signifient que le réacteur a tendance à devenir plus puissant si la puissance augmente au lieu de perdre de la puissance. Une valeur négative du CPR près du zéro est plus souhaitable qu'une valeur positive.

En 2003, la mise en service du réacteur MAPLE 1 a été interrompue lorsque les résultats d'essais ont indiqué que le CPR était légèrement positif, au lieu d'être légèrement négatif comme il est souhaité. EACL a donc dû trouver la cause de ce déséquilibre, et s'y est engagé auprès de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN).

Depuis, un groupe de travail de l'Exploitation des installations de production d'isotopes dans un MAPLE-X, du Projet de réacteur pour isotopes médicaux MDS Nordion et de Mise au point de la technologie CANDU ont travaillé dans le but de comprendre ce problème et d'obtenir les approbations nécessaires pour progresser et tenter de le résoudre.

C'est depuis 2003 que l'on tentait d'obtenir cette approbation qui nous a été accordée aujourd'hui. La CCSN s'est réunie à de nombreuses reprises, il y a eu plusieurs audiences et les discussions étaient abondantes entre les spécialistes. Quelques-uns des meilleurs spécialistes techniques d'EACL ont été affectés aux questions, et l'entreprise a fait appel aux laboratoires du Idaho National Labs, Brookhaven National Labs, et de la société INVAP d'Argentine pour examiner le projet et offrir un aperçu des procédures tout au long du processus.

Les efforts déployés par notre personnel dans le cadre de ce projet doivent être reconnus, et des remerciements bien mérités sont adressés à l'équipe complète pour son dévouement à la tâche.



## Le commencement d'un nouveau chapitre

Lorsque la société Papiers fins Domtar Ltée, un des employeurs principaux de la région de Cornwall en Ontario, a fermé ses portes en mars 2006, près de 1 000 travailleurs ont été mis à pied. Dans une ville de seulement 50 000 habitants, une mise à pied de cette ampleur peut restreindre énormément le marché du travail, forçant ainsi beaucoup d'anciens travailleurs d'usine à se chercher du travail ailleurs.

L'annonce des nombreux postes vacants à EACL s'est propagée rapidement parmi les personnes à la recherche de travail, au moyen du bouche-à-oreille et des postes vacants affichés sur le site Web d'EACL. Tout compte fait, les Laboratoires de Chalk River ont pu profiter des connaissances de six nouveaux employés en raison de la fermeture de l'usine à Cornwall : Gord Heward, Stan Zulinski et Barry Alguire, Instrumentation; Dwight Murray, électricien; Dan Cadieux, mécanicien-monteur; et Sean Fitzpatrick, mécanicien spécialisé. Nous sommes ravis de les accueillir dans notre équipe.

## Le tournoi de hockey du service Sécurité permet à une jeune fille de la région d'aller au camp d'été

Il semble que la générosité du personnel d'EACL n'ait pas de borne. Le service Sécurité des Laboratoires de Chalk River a organisé un tournoi de hockey de bienfaisance dans le but d'envoyer un enfant de la région au camp d'été.

Le Club de hockey des Black Bears du service Sécurité des LCR a pris les rênes pour l'organisation de l'événement et l'idée s'est rapidement concrétisée. «La réponse a été impressionnante, il y avait plus de volontaires pour jouer qu'on ne pouvait accepter », d'expliquer un représentant de l'équipe des Black Bears. «Nous allons peut-être devoir créer 12 équipes l'année prochaine.»

Tous les fonds amassés dans le cadre du tournoi seront utilisés afin qu'une jeune fille de 15 ans de la région puisse aller au camp Merrywood. L'adolescente est atteinte d'une forme d'infirmité motrice cérébrale, un trouble médical qui touche les mouvements du corps et la coordination des muscles.



## En conclusion

N'oubliez pas, nous voulons recevoir de vos nouvelles, et toute question ou commentaire que vous avez est la bienvenue. Que ce soit par téléphone, courrier électronique, télécopie ou courrier ordinaire, nous apprécions vos opinions et nous espérons que vous communiquerez avec nous.

### Donna Roach

Directrice, Affaires communautaires et de l'établissement

Tél : (613)584-8283/1-800-364-6989

Cellulaire : (613)639-0441

Télé : (613)584-8272

Courriel : roachd@aecl.ca

### Adresse postale

EACL

Laboratoires de Chalk River

Chalk River (Ontario)

K0J 1J0



Contact : une publication de la revue Affaires communautaires de l'établissement d'EACL. Le A volant et CANDU sont des marques déposées d'Énergie atomique du Canada limitée.

Ce document est imprimé sur du papier composé de 98 % de papier recyclé avec l'encre biodégradable à 100 % à base végétale.

